

XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)
Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven

Palermo (Italien), 26. Juli – 2. August 2020

Einladung zur Sektion „Kontrastive Korpuslinguistik“

Der Einsatz von elektronischen Korpora brachte neue Impulse in die kontrastive Linguistik, so dass in den 1990er Jahren von einer neuen Disziplin, der „contrastive corpus linguistics“ (Aijmer/Altenberg) die Rede war. Korpuslinguistische Ansätze gewinnen ganz generell an Bedeutung und Wichtigkeit und ermöglichen neuartige gebrauchsbasierte linguistische Modellierungen. Es ist heutzutage möglich, interessante bi- oder multilinguale Korpora unterschiedlichster Art aufzubauen. Ihre Exploration eröffnet die Perspektive, auf der Basis statistischer Werte weitreichende Vergleiche von Sprachen vorzunehmen.

Da das Interesse an kontrastiven korpusbasierten Studien mit Deutsch als einer der kontrastierenden Sprachen wächst, wollen wir im Rahmen der Sektion Raum für Beiträge und Diskussionen bieten, die mit folgenden Schwerpunkten der kontrastiven Korpuslinguistik im Zusammenhang stehen:

1. **Aufbau und Struktur kontrastiver Korpora:** vergleichbare Korpora, Übersetzungskorpora, satzweise alignierte Korpora, parallelisierte Baumbanken;
2. **Auswertung kontrastiver Korpora:** kontrastive Ermittlung von Frequenzen, Kollokationen, Kookkurrenzprofilen, syntagmatischen Mustern;
3. **Erkenntnisgewinnung aus kontrastiv-korpuslinguistischen Untersuchungen:** kontrastive Lexikologie und Grammatiktheorie, kontrastive Konstruktionsanalyse;
4. **Anwendung kontrastiver Korpuslinguistik:** Lexikografie, vergleichende Grammatikografie; Anwendungen im fremdsprachendidaktischen Kontext (herkunftssprachenspezifische Gestaltung von Lernmaterialien); Entwicklung von Ressourcen für bi- oder multilinguale NLP-Anwendungen (z.B. maschinelle Übersetzung).

Wir bitten um Ihre Beitragsvorschläge und ein Abstract von 300–400 Wörtern bis spätestens zum **30. September 2018** an folgende Email-Adressen:

- Henning Lobin (Gießen, Deutschland) Henning.Lobin@uni-giessen.de
- Fabio Mollica (Mailand, Italien) fabio.mollica@unimi.it
- Janusz Taborek (Posen, Polen) janusz.taborek@amu.edu.pl